



"Quality first !"

Professional translator/ Interpreter for 32 years

Sworn: Arabic –Dutch & French

Drs A.K GAMMOUDY

Accreditation nr: Dutch register: 2678

Contact Information

NETHERLANDS: ELBURGKADE 98- 1324 HL - ALMERE

Phone: **+ 31. 6.101.137.95** (Whatsapp/ IMO)

Email: akgammoudy@yahoo.fr -

skype: k.gammoudy

Why should you choose me?

- Reliable, Affordable, Accurate and Punctual scheduling
- All your documents will be treated with strict confidence
- Any requested turnaround time •

Services

Court/Legal, Interpreting - Proofreading, Training, Terminology Research, , Legal notarized translations - Medical assessments / reports- Advertising, Brochures – Proposals – Finance, Education, Linguistics, Literature, Radio and Television Broadcasting, Tourism and Travel, Localization (Editing /Adaptation into Arabic)- Manuals- Books Desktop Publishing,

Dubbing and Localization.(Audio translation/transcription; also Internet Site translation

Working language pairs / Translation minimum rates:

	Min. rate per word	Min. rate per hour	
Dutch > Arabic > Dutch	€ 0.12	€ 30.00	euro
French > Arabic > French	€ 0.12	€ 30.00	euro
Dutch > French > Dutch	€ 0.09	€ 30.00	euro
English > French /Arabic	€ 0.10	€ 30.00	Euro

Interpretation:

Arabic – French / French –Arabic

French – Dutch / Dutch – French

Arabic –Dutch / Dutch –Arabic

Fee:

Half day : 3 to 4 hours => **€ 360**

One day: € 640 ➔ 6 to 8 hours

Not included:

VAT: 21%

+Overhead costs (travel time and costs, hotel accommodation etc..)

Minimum payment upfront 50% of the total sum

Payment of the rest = last day of assignment.

Curriculum Vitae: Drs. A.K. GAMMOUDY

Employment History

1987 : to present time: free lance sworn translator (Arabic – French – Dutch) /
(mainly specialized in legal documents)

Owner of Gammoudy Language Services / The Netherlands:

1986-2007: Instructor/language trainer: ARABIC - DUTCH(NT2) AND FRENCH

Qualifications

- Dutch national, Tunisian born , bilingual (French - Arabic)
- 1977 to 1980 : Maîtrise Combinée de Languages at IBLV Tunis
- 1980 to 1985: English and French at the Vrije Universiteit in Amsterdam.
- 1987-1989: Arabic Language and Culture (UVA and IPABO of Amsterdam)
- 1990-1991: Law study (OU /Amsterdam/Heerlen)

DIPLOMA 'S :

- Doctoral degree in the French Language and Literature / M.A / French DEA
- Diploma : Arabic language & culture
- Communication and PR
- Good computer skills: Word, Power point, Excel and database.

Hobbies and Interests:

- Reading and painting.
- Arabian horses
- Arabic manuscripts and Roman coins
- Nature: walking, travelling.

OTHER INTERESTS:

- ☐ World political and economic news, radio and TV channels (broadcasting in different languages), Astronomy, Theology (science of religions), everything that has to do with human language, music (mainly Mediterranean oriental), traveling.
- ☐ International workshops and conferences related to intercultural affairs, interfaith dialogue.

SKILLS

- ☐ Creative writings in Arabic
- ☐ A comparative research:” Variations in “Arabic” Court and legal terminology
- ☐ Use of knowledge databases, electronic dictionaries, online EU (IATE) and United Nations corpora
- ☐ Very fluent Iraqi, Tunisian, Moroccan and Egyptian dialects
- ☐ Good and varied general culture
- ☐ Perfect *English R.P. (Received Pronunciation)* as well as *French, Dutch and Arabic* pronunciations
- ☐ Multipurpose person (*see Education and Experience information*) : ability to carry out tasks with various natures that may be needed from time to time.
- ☐ Helpful person, like group works.

Software & Hardware

□ A good knowledge of computer hardware and software Adobe Suite, Word, Excel, Publisher, OS: Mac and Windows XP. (also in Arabic!) for you transcription or DTP work.
Toshiba Satellite Pro, Samsung , Pentium IV, - laser printer, scanner, digital camera,

Accreditations

Doctoral studies in the French language. Master's degree, Degree in Arabic Language and Culture, Certificates in law basics, terminology, PR and communication.

Registered sworn translator: Ministry of Justice - The Netherlands

Registered at the public register for quality control & qualified translators/interpreters

Accreditation nr: (WTVB): 2678

Member of WATA: World Association of Arab Linguists and Translators